

UN CHEMIN À DÉCOUVRIR

A PASSAGE TO EXPLORE

VISITE SAORGE

...à pied | ...a piedi | ...by foot

FR
Le village médiéval de Saorge fut implanté sur un site dominant la Roya, protégé par une barre rocheuse au nord-ouest et exposé plein sud. Le village primitif, partie la plus escarpée, se trouve dans la partie supérieure. En 1465, un incendie détruisit de nombreuses maisons et l'église. Avant ou peu après l'incendie, le village s'est étendu vers le bas et fut doté d'une nouvelle enceinte. Le mur rempart inférieur sert toujours de fondation à la rangée de maisons à laval du village. Au début du XVIIe siècle, le village s'est étendu un peu hors des murs. L'aspect spectaculaire du village médiéval, qui se déploie en amphithéâtre dans une forte pente, l'a souvent fait comparer à un village « tibétain ». Les ruelles qui suivent à peu près les courbes de niveau se rejoignent par endroits, remontant ou descendant, avec des pentes qui permettaient aux mullets bâts de circuler. Des escaliers, passant souvent sous les maisons, créent des raccourcis pour les piétons. L'itinéraire proposé permet de découvrir des bâtiments de différentes époques, fontaines et ouvrages réalisés sur plus de 500 ans. L'intérieur du village médiéval de Saorge est malheureusement difficilement accessible aux personnes à mobilité réduite, en raison de passages à fortes pentes dans les ruelles et de nombreuses marches dans les traverses.

IT
Il villaggio medievale di Saorge sorge su un sito che domina la Val Roya, protetto da una barra rocciosa a nord-ovest ed esposto a sud. Il villaggio primitivo, la parte più ripida, si trova nella porzione superiore. Nel 1465, un incendio distrusse numerose case e la chiesa. Prima, o poco dopo l'incendio, il villaggio si espanso verso il basso e fu edificata una nuova cinta muraria; il muro del bastione inferiore assolve ancora la funzione di fondamenta per la fila di case a valle del villaggio. All'inizio del XVII secolo, il villaggio si espanso anche fuori dalle mura. L'aspetto spettacolare del villaggio medievale, che si sviluppa come un anfiteatro su una steppa, ha spesso fatto confrontare il villaggio a un villaggio « tibetano ». Le viuzze, che seguono approssimativamente le curve dei livelli, diminuivano le pendenze delle strade permettendo ai muli di meglio circolare: le numerose scale, che spesso passano sotto le case, creano scorcio pedonali perfetti. L'itinerario proposto consente di scoprire edifici di epoche diverse, fontane e opere costruite durante più di 500 anni. L'interno del villaggio medievale di Saorge è purtroppo di difficile accesso per le persone con mobilità ridotta, a causa di passaggi molto ripidi nelle viuzze e di numerosi gradini nelle traverse.

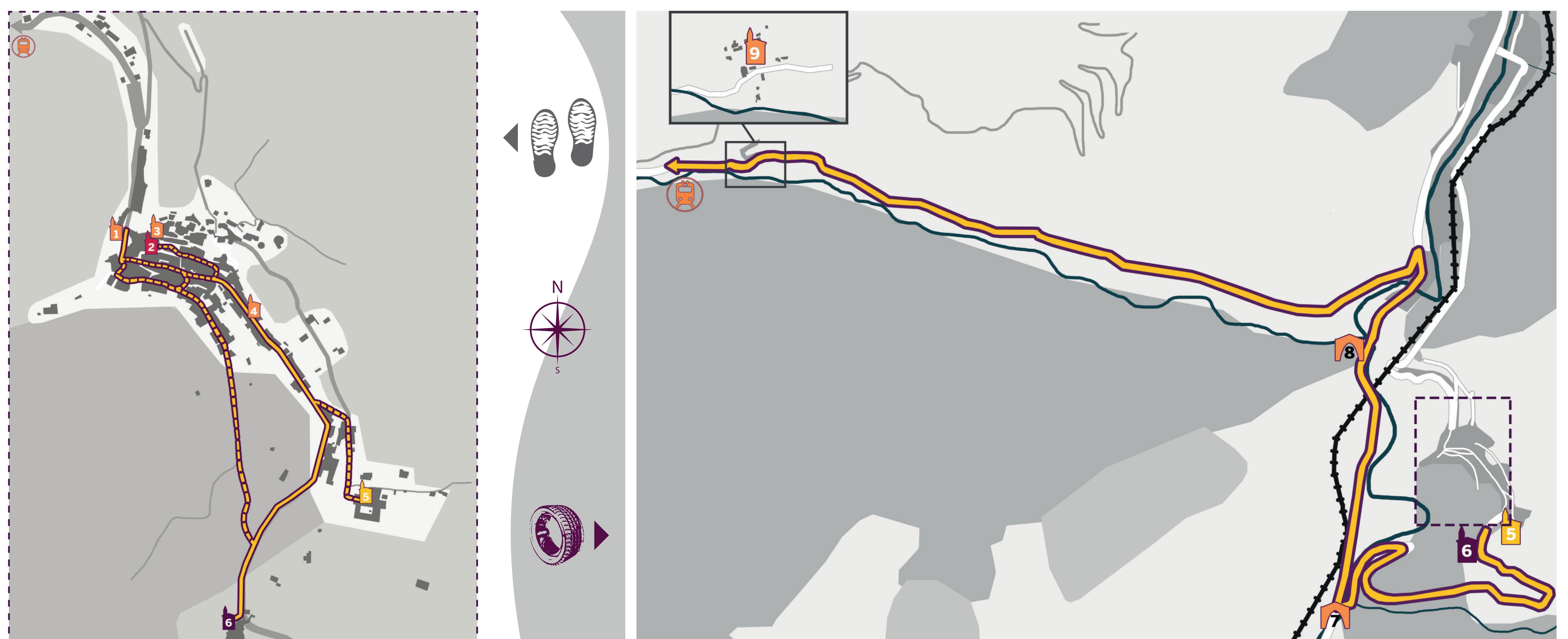
EN
The medieval village of Saorge was built on a site overlooking the Roya Valley, protected by a rocky bar to the north-west and facing south. The primitive village, the steepest part, is located in the upper portion. In 1465, a fire destroyed many houses and the church. Before or shortly after the fire, the village expanded downwards, and new walls were built. The lower bastion wall still serves as the foundation for the row of houses downstream from the village. At the beginning of the 17th century, the village expanded a little outside the walls. The spectacular appearance of the medieval village, which develops like an amphitheatre on a steep slope, has often made it compared to a Tibetan village. The alleys that follow approximately the level curves meet in some points, going up or down, with slopes that allowed the mules with pack saddle to move around. Stairs, which often pass under houses, create shortcuts for pedestrians. The proposed itinerary allows you to discover buildings from different eras, fountains and works built over more than 500 years. The interior of the medieval village of Saorge is unfortunately difficult to access for people with reduced mobility, due to very steep passages in the alleys and to numerous steps in the cross streets.

...en voiture | ...in auto | ...by car

FR L'itinéraire hors village de Saorge, propose la découverte de quelques Monuments historiques en fond de vallée, l'essentiel des autres biens se trouvant dans le village ou loin des routes. La vallée du Cairas, où se trouve la chapelle de Maurion (XVIIe siècle) est desservie par une route étroite (RD 40) qui se poursuit, dans un très beau paysage jusqu'à l'entrée du parc national du Mercantour, départ de belles randonnées. La route RD 6204, passe dans la gorge de Nocé, et mène à la route RD 138 où se trouvent le site du bain du Sémité, la Madone del Poggio et le Couvent Franciscain.

IT L'itinerario fuori dal villaggio di Saorge, propone la scoperta di alcuni beni culturali del fondovalle; la maggior parte degli altri beni si trovano nel villaggio o lontano dalle strade. La valle del Cairas, dove si trova la cappella di Maurion (XVII secolo), è raggiungibile da una strada stretta (RD 40) che prosegue, in uno splendido paesaggio, fino all'ingresso del parco nazionale del Mercantour, partenza di belle escursioni. Il percorso RD 6204, attraversa la gola di Nocé, e conduce alla strada RD 138 dove si trovano il sito Bain du Sémité, la Madonna del Poggio e il Convento Francescano.

EN The itinerary outside the village of Saorge, proposes the discovery of some cultural assets in the valley floor. Most of the other assets are located in the village or far from the roads. The Cairas valley, where the Maurion chapel (17th century) is located, can be reached by a narrow road (RD 40), which continues through a splendid landscape, up to the entrance of the Mercantour national park, the start of some beautiful excursions. The RD 6204 route crosses the Nocé gorge and leads to the RD 138 road, where the "du bain du Sémité" site, the Madonna del Poggio and the Franciscan convent are located.



24 itinéraires
télécharger ici

www.vermenagna-roya.eu



FR

24 itinerari
scaricali qui

www.vermenagna-roya.eu



IT

24 itineraries
download here

www.vermenagna-roya.eu



EN

